



ADIOS POLI DÉLANO

Poli Délano, gran escritor y amigo de Suecia, nos dejó este frío invierno.

En enero este año fue moderador de un conversatorio en la SECH acerca de la novela negra, en particular la obra del escritor sueco Henning Mankell (relatado en el primer boletín de 2017)

Durante los años 90, Poli organizaba cenas mensuales del grupo de amigos “los amantes de Cartagena”, durante el tiempo en que *Madeleine Ströje Wilkens* era la Embajadora de Suecia. Ella y su marido Martin eran los invitados de honor a esas cenas, en que el vino y las anécdotas amenizaban el ambiente costero.

Tanto Poli como su padre *Luis Enrique Délano* fueron Presidentes de la Sociedad de Escritores de Chile y Délano padre fue representante de Chile ante Suecia entre 1970 y 74, durante el tiempo en que el Comité Nobel entregó el Premio en literatura a *Pablo Neruda*.

A Poli y a los amigos de la SECH que nos ofrecieron – y siguen ofreciendo – un espacio para reunirnos y ofrecer las clases de sueco. ¡Muchas gracias por su acogida y cercanía con Suecia!

Anna-Karin Gauding
Presidenta



Bibi Andersson y Liv Ullman, *Persona*. Foto: Sven Nyqvist

Centenario de un genio creador

E L 30 DE JULIO DE 2007 fue una fecha fatal para el cine: ese día fallecieron *Ingmar Bergman* y *Michelangelo Antonioni*, dos figuras centrales y definitorias del cine en el siglo XX. Dos personajes cuyas influencias se sienten hasta hoy.

Bergman fue un artista minoritario, controvertido e incomprendido por mucho tiempo. A los suecos solía no gustarle la imagen que daba de ellos en sus películas. Le reprimaban su visión pesimista y la manera implacable de retratarlos en sus defectos, como el carácter sombrío de sus personajes o la costumbre de presentar problemas, no soluciones. No obstante gracias a su talento y genialidad logró convertirse en el director de cine más importante de Suecia, en el siglo XX y el con mayor prestancia internacional. Ganador de cuatro premios Oscar y de muchas otros galardones.

La crítica, los teóricos y estudiosos del cine observaron a un artista de singular categoría, con una gran capacidad de presentar, a través de sus imágenes reflexiones profundas acerca del dolor, del paso del tiempo, de la memoria y el olvido. También fue un

maestro en la temática de la soledad, la incomunicación y la imperiosa necesidad de crear, pese a la ausencia de Dios, uno de sus temas recurrentes. Todo en medio de la luz mortecina propia de los países nórdicos, que se identifica con el concepto de “la noche oscura de alma” Tampoco le fue ajena la idea del perdón como la manifestación sublime del amor. Estas características, junto la obsesión por un tiempo perdido y la fugacidad de los momentos felices fueron los sellos de su universo.

En 1918 se cumple su centenario. Los suecos son muy organizados. Tienen listos los festejos. El Instituto Sueco (SI) y el Ins-

Actividades en Centro Violeta Parra

En los próximos meses, el IChS desarrollará una serie de actividades en conjunto con el Centro Cultural Violeta Parra de Cerro Navia; película y conversatorio sobre el Embajador Harald Edelstam, exposiciones, ciclo de cine sueco, coro chileno sueco, celebración de Lucía. Como siempre, también Lucía en San Miguel.

Hazte socio o haz una donación al Instituto Chileno Sueco de Cultura. Datos para hacerse socio/a, hacer una donación o inscribirse en las clases de sueco. www.ichs.cl

Banco Security
Instituto Chileno Sueco de Cultura
CC.: E-2010814-01
(para transferencias sacar E)
RUT: 65.078.164-3
E-mail: info@ichs.cl



Papás suecos

La exposición Papás suecos del fotógrafo sueco *Johan Bävman* será inaugurada por la Embajada de Suecia en el mes de octubre. Se basa en retratos de padres que optaron por quedarse en casa con sus bebés por al menos seis meses. La exposición muestra la igualdad de género, expresada en la licencia postnatal. A partir de diciembre, el ICHS podrá disponer de esta exposición.



Ciclo de cine sueco

Con el Centro Montecarmelo de Providencia organizamos en el mes de agosto un ciclo de cine sueco, con películas facilitadas por la Embajada de Suecia. Cada jueves del mes se presentó una película diferente, y en dos oportunidades pudimos ofrecer “kanelbullar” (bollos de canela), café y “glögg” (navegado sueco) a los espectadores, de quienes varios vivieron en alguna época de su vida en Suecia. Las encargadas de Montecarmelo agradecieron la amplia difusión que hicimos en las redes sociales, y solo lamentamos que los comentarios entusiastas en el grupo facebook no dio como resultado un gran público. Los que acudieron hicieron, sin embargo, comentarios positivos de la experiencia. Curiosamente llegaron más espectadores el jueves de agosto que llovió e hizo más frío.

¡Únete al Coro Chileno Sueco!

QUIERO INVITAR A LAS PERSONAS que gusten del canto coral a integrarse al Coro Chileno Sueco. Este coro nació a raíz de la iniciativa de algunas personas que vivieron el exilio en Suecia, y quisieron mantenerse de alguna manera vinculados a la cultura sueca. Su primera directora fue la maestra *Ana Luisa Pérez*, quien estuvo 5 años en la dirección musical.



El Coro aborda repertorio coral en sueco, castellano y otros idiomas.

En la actualidad se considera un pequeño coro aficionado, pero desea convertirse con el tiempo y el trabajo

sostenido, en un buen coro, que entre otras cosas, honra al pueblo sueco que recibió miles de chilenos y chilenas durante la dictadura.

INVITAMOS ESPECIALMENTE a *sopranos* y *barítonos*. No es requisito saber leer partituras. Muchas personas están adquiriendo esa

habilidad a medida que practicamos semana a semana.

LOS ENSAYOS SE REALIZAN los días Lunes de 19.00 a 21.00 horas en una sala que nos facilita amablemente el Liceo Manuel de Salas, en Brown Norte 105.

Estaremos muy contentos de recibirlos y poder compartir con ustedes esta rica experiencia musical.

Isabel Neira Délano
Directora del Coro
Intérprete en flauta dulce UC
Postítulo en dirección coral UC



Pueden escribir para consultas al cchilenosueco@gmail.com o a mi correo isabelneira.musica@gmail.com

Más información en www.ichs.cl

▶ tituto de Cine (Filminstitutet) ofrecen para las embajadas alrededor del mundo una exposición y un set de sus películas más importantes. En Chile el *Instituto Chileno Sueco de Cultura* prepara junto con la *Cineteca Nacional* y la *Embajada de Suecia* un ciclo completo de la filmografía. Gracias a esta retrospectiva podremos ver películas convertidas en clásicos como **El Silencio**, prohibida en la década del 60 en Chile, por obscena. O **El séptimo sello**, donde tuvo la audacia de poner de protagonista a la muerte.



Explicaba la génesis de sus películas en sueños, imágenes de infancia y su música favorita que convergían para dar forma a cintas como **Persona**, **Luz de Invierno**, **Gritos y Susurros**, **A través de un vidrio oscuro**, **La fuente de la doncella**, **Fresas Salvajes**, **La vida de las marionetas**, **La hora del lobo** y **Fanny y Alexander**. Esta última con claros rasgos autobiográficos.

El centenario permitirá reconocer al más universal de los cineastas del país del Báltico.

Por *Mónica Silva Andrade*



KARIN HENRIKSSON reemplaza a **Rikard Sjöstrand** como Consejera de la Embajada de Suecia en Chile. Se encargará de los informes de política nacional e internacional de Chile, las comunicaciones, asuntos culturales y la diplomacia pública. Antes de llegar a Chile, trabajó en el Departamento de las Américas del Ministerio de Relaciones Exteriores de Suecia. Karin se siente muy emocionada con su nuevo trabajo en Chile, especialmente con un proyecto espectacular que será revelado al público dentro de poco...



#TheSwedishWay





El escritor chileno Poli Délano y Suecia

EL SÁBADO 12 DE AGOSTO DE 2017 hacía un gélido frío después de una persistente lluvia de invierno en Santiago de Chile. Desde la Casa del Escritor, unos escritores con la cabeza inclinada, levantaron el pardo féretro de Poli Délano y lo sacaron a la calle de viejos adoquines del antiguo pasaje Simpson. Van a enterrar a uno de los más significativos y entretenidos escritores de Chile, que ha muerto, *Poli Délano*. Un escritor de primera línea que ha fallecido a los 81 años después de una larga e intensa vida literaria. Era el tipo de escritor heroico que deseó vivir de los libros que escribía.

La última vez que estuve con Poli Délano fue un día de verano en el bar Hemingway de Providencia, un tasca en el que Poli Délano

acostumbraba a tomarse un whisky, su bebida preferida. Poli Délano se parecía físicamente a Hemingway. Su inteligencia irónica y su vasta cultura plagada de humor nunca cojeaban. Era un escritor consciente y directo. Franco y cultivador de la conversación y la amistad. Le llevé uno de sus libros, *El verano del murciélago*, para que el maestro me lo autografiara. Hablamos de esa nouvelle y la comenté como si recién la hubiese escrito. También hablamos de por qué sus libros extrañamente no estaban traducidos al sueco, aunque Poli Délano, después del golpe militar había vivido seis meses en Estocolmo y aunque él tenía muy buenas relaciones con Suecia. Su padre, el prolífico escritor *Luis Enrique Délano*, había sido embajador en Suecia durante el gobierno de Salvador Allende, entre 1970 y 1973.



Poli Délano Foto: David Hevia

tras escucha el tango *Marionetas*, un tango sobre la pérdida de la vieja y melancólica casa materna; un tango cantado por el inolvidable *Carlos Gardel*. Es la soledad y la nostalgia del exiliado que caminaba por Strandvägen, frente a las embarcaciones cubiertas de nieve y hielo que soportan la rudeza del invierno. Cero grado recorría Drottninggatan, cruzaba un canal lleno de patos y vagaba por las callejas medievales de la Gamla Stan.

Poli Délano nació en Madrid en la época de la Guerra Civil, el año 1936. Vivió años y años fuera de Chile.

Desarrolló una de las literaturas más cosmopolitas en sus cuentos de cuentos coloquiales sobre el tango, el boxeo, el amor y el erotismo confuso, con ambientes ubicados en todas partes del mundo como Barcelona, Estocolmo, Buenos Aires o Nueva York. Estaba influenciado por *Ernest Hemingway*, *William Faulkner*, *John Steinbeck* y *Charles Bukowski*, con quien un día Délano se tomó varios tragos.

Al llegar al cementerio el día seguía frío. Varios amigos escritores dijeron acongojados sus últimas palabras frente al pardo féretro del maestro, del amigo escritor, Poli Délano, que, este invierno gélido, la muerte se ha llevado.

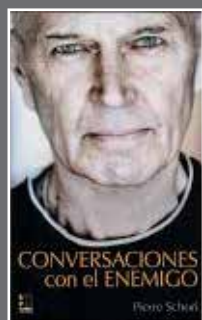
Por Omar Pérez

PIERRE SCHORI VISITA CHILE Y PRESENTA LIBRO

Pierre Schori, gran conocedor y amigo de Chile y América Latina, ex ministro sueco y actual representante del gobierno sueco en el Consejo de Seguridad de la ONU, visitará Chile para presentar su libro autobiográfico: *CONVERSACIONES CON EL ENEMIGO*

El libro contiene las crónicas del trabajo de diplomacia secreta de Pierre Schori por encargo del ex Primer Ministro *Olof Palme* para acercar a *Henry Kissinger* y *Fidel Castro* y levantar el bloqueo contra Cuba.

“La historia no contada de la diplomacia secreta del Primer Ministro de Suecia Olof Palme con dos de los líderes más controversiales de la guerra fría. Sobre revolución y contra-revolución, distensión, democracia y dictadura.”



El 17 de octubre a las 12.00 Pierre Schori presentará el libro en la Biblioteca Nacional.

El 18 de octubre a las 12.00 se presentará el libro en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.

Convocan ambos eventos la Embajada de Suecia, la Cámara Chileno Sueca de Comercio, el Instituto Chileno Sueco de Cultura y la Fundación Miguel Enríquez.

Su inteligencia irónica y su vasta cultura plagada de humor nunca cojeaban.

Poli Délano fue amigo de la escritora *Sun Axelsson* y esa noche de verano en el bar Hemingway manifestó con emoción que Sun estaba siempre en su corazón. Las razones eran obvias. La sueca *Sun Axelsson*, una estimada leyenda entre el exilio chileno, había vivido a comienzos de los años 60 en Chile donde conoció a la elite literaria. Ocurrido el golpe militar de Pinochet en 1973, *Sun Axelsson* publicó en Suecia el libro *Terror* en Chile en 1974 y también acogió a los escritores chilenos que llegaron a vivir a Suecia. *Sun Axelsson* recibió el año 1991 la distinción *O'Higgins* del gobierno de Chile en reconocimiento de su labor de difusión de la literatura chilena en Suecia.

Era un escritor consciente y directo.

Poli Délano ha escrito varios cuentos sobre la vida en Suecia. En su cuento *Marionetas*, el personaje relata en primera persona su errancia por Estocolmo, una noche de año nuevo esperando que repiquetearan las campanas de la iglesia Santa Sofía. Es la nieve y el rencor que deprime al exiliado mien-



EL INSTITUTO SUECO CHILENO
DE CULTURA



Entrega de Orden Pablo Neruda en Estocolmo

El Gobierno de Chile, representado por su embajador *José Goñi*, hizo entrega de la Orden "Pablo Neruda" a *Jan Hammarlund* y *Arja Saijonmaa*, y de un diploma a *Sonja Martinson* en reconocimiento a los méritos artísticos y culturales.

Arja Saijonmaa grabó a mediados de los años 80 un álbum con *Inti Illimano* que recoge los temas más conocidos de Violeta Parra, entre ellos *Gracias a la vida* (*Jag vill tacka livet*). Fue tal su impacto entre los suecos, que hasta hoy sigue siendo uno de los más tocados en la radio y hay muchos que piensan que el tema fue compuesto por Arja.

El trovador y compositor Jan Hammarlund se ha dedicado a lo largo de su vida a traducir e interpretar a Violeta Parra.

Sonja Martinson es una de las artífices de la recolección de obras entre los artistas europeos en lo que constituyó el Museo de la Solidaridad con cerca de dos mil obras entre cuadros y esculturas que se lograron reunir.

El embajador de la obra silenciosa



Pocos tuvimos la gran suerte de conocer a *Carl Johan Groth* de cerca. Su trayectoria profesional le llevó a conocer de cerca numerosos países, como Pakistán, España, Dinamarca, Brasil o Chile.

En este último fue donde tuvo la experiencia más difícil de su vida. Llegó al país en diciembre de 1973, justo antes de la salida del *Embajador Harald Edelstam* cuando fue declarado persona non grata por la Junta Militar dada su actuación en el rescate de perseguidos políticos y en asilarlos en la sede diplomática. Groth continuó la misma labor, pero de manera mucho más discreta. Aun así, salvó cientos de vidas, convirtiéndose en un héroe, aunque poco reconocido e incluso olvidado. Por esta razón, hoy más que nunca, cabe resaltar que sin él no se puede entender los fuertes lazos que actualmente unen a Chile y a Suecia.

Convivencia con parlamentarias suecas



Con ocasión de la visita a Chile de dos parlamentarias suecas, *Monika Green* y *Gunilla Svantorp*, realizamos el 1 de septiembre una convivencia para informarles de nuestro quehacer como organización. Las dos parlamentarias mostraron interés por saber quiénes somos las personas que integramos el IChS, y en una ronda de presentaciones conocieron las diferentes experiencias de vida, y la motivación por participar en las actividades del Instituto. Manifestaron su convicción de la importancia de contar con un organismo como el IChS para estrechar los lazos entre Suecia y Chile.

CARL JOHAN GROTH

Eva Zetterberg, ex Embajadora de Suecia en Chile y Presidenta del Instituto Sueco Chileno de Cultura, envió a nombre de SCHIK una carta de condolencias a la familia del Embajador *Carl Johan Groth*, quien acaba de fallecer a los 85 años de edad.

Menciona el gran trabajo humanitario que hizo en Chile a partir de 1974, y lo difícil que fue su cargo, dado que tuvo que mantener un perfil público más bajo que su antecesor Harald Edelstam, que fue expulsado de Chile el 10 de diciembre de 1973.

"Continuó sin tregua la acción vital de salvar la vida de cientos de personas, que había iniciado Edelstam. Muchas de estas personas han expresado su profundo agradecimiento a los que jugaron un rol importante.... Mostró en acciones concretas lo que representa la defensa de los derechos humanos y la democracia".

Una de las personas, que debe su vida a la silenciosa acción diplomática de Carl Johan Groth es Rolando Calderón, exministro del gobierno de Salvador Allende, cuyo testimonio está publicado en el libro "Collar de Voces, testimonios de un embajador comprometido". Rolando envió la siguiente carta de condolencias a la hijastra de Groth, Louise Wohlfahrt, quien informó al IChS del fallecimiento de su padrastro, pidiéndonos comunicar la noticia a Rolando Calderón.



Estimada Louise:

Deseo acompañarte en este momento de despedida de Carl Johan Groth, un hombre íntegro por que fue capaz de entregar ayuda y apoyo a quienes necesitábamos tanto en esos momentos de represión terrible en mi país, Chile.

Carl Johan me entregó cuidados en su propio hogar, junto a Uds., su familia, luego de salir herido del hospital Militar en 1974. Ese magnífico acto y los que desplegó por otras persona en ese tiempo, demuestran que Carl Johan Groth fue un hombre justo y de una gran humanidad, inscrito ya en nuestra agradecida memoria con un inmenso reconocimiento.

Desde la distancia te acompaño junto a mi familia.

Rolando Calderón